

**Curriculum vitae for Astrid Nordang**  
**- writer and translator -**  
**member of the Union for Fiction Writers**  
**member of the Union for Fiction Translators**  
**member of the Union for Non-fiction Translators**

Astrid Nordang  
Dalehaugen 4  
0657 OSLO

born 06.17.1964  
tel. +47 920 80 771  
[astrnor@online.no](mailto:astrnor@online.no)

**Education**

- 1999 Master in literary science at The University of Oslo. On *La Coscienza di Zeno* (1923), Italo Svevo, applying ideas of Walter Benjamin.  
1991 Bachelor in German studies at the UiO.  
1989 Bachelor in Italian studies at the UiO,  
Workshops for translators in Berlin, Straelen, Lübeck and Oslo.  
Workshops in acting/voice/writing, Oslo, commedia dell'arte in Reggio d'Emilia.

**Production / author of fiction**

- 2018 *Der du står er smertens navle*, Cappelen Damm.  
2013 *Eva Dunkel*, novel, Cappelen Damm.  
2010 *Faustina Quinta / Vestalinnen* (pocket version), historic novel, Historie & Kultur.  
2009 *Rana Rex*, novel, Cappelen Damm.  
2006 *I ly av en ruin*, novel, Damm.  
2005 *Hedvig og Hedda*, theatre play, produced by The Brochmanns.  
2003 *Svart honning*, novel, Damm.  
1996 *Og hvordan har så De det idag?*, theatre play, produced by Trasskompaniet.  
1995 *Sjøamasone*, short story, Cappelen.  
1992 *Het Himmel*, theatre play, produced by Ofiara Teater.

**Translations of poetry**

- 2016 Nelly Sachs: *Samlede dikt*, bilingual edition, Aschehoug.  
2008 Pier Paolo Pasolini: *Poesi i form av en rose*, bilingual edition, Aschehoug.  
2005 Andrea Zanzotto: *Dialekt og vending*. Published in Ny Poesi.net.  
2003 Peter Waterhouse, parts of *Die Schweizer Korrektur* (1995) in Ny Poesi.net.

**Translation of fiction**

- 2018 Vermes, Timur: *Die Hungrigen und die Satten*/(Under production), Cappelen Damm.  
2016 Luca D'Andrea: *La sostanza del male/Ondskapens substans*, Cappelen Damm.  
2015 Giuseppe Catozzella: *Non dirmi cha hai paura /Ikke si at du er redd*, Pax.  
2015 Silvia Avallone: *Marina Bellezza/ Marina Bellezza*, Aschehoug.  
2014 Nicola Lecca: *La piramide del caffè/Kaffebarpyramiden*, Cappelen Damm.  
2013 Vermes, Timur: *Er ist wieder da/Han er her på ny*, Cappelen Damm.  
2012 Avallone, Silvia: *Acciaio/Stål*, Aschehoug.  
2012 Rosenfeld, Astrid: *Adams Erbe/Adams skyld*, Cappelen Damm.  
2011 Charlotte Link: *Das Echo der Schuld/Et ekko av skyld*, Bastion.  
2011 Umberto Eco: *Il cimitero di Praga/Gravlunden i Praha*, Tiden.  
2010 David Safier: *Mieses carma/Elendig karma*, Bazar.  
2010 Nicola Lecca: *Il corpo odiato/Den forhatte kroppen*, Cappelen Damm.

- 2009 Karen Duve: *Taxi/Taxi*, Aschehoug.  
 2009 Nicola Lecca: *Hotel Borg*, Cappelen Damm.  
 2008 Charlotte Roche: *Feuchtgebiete/Våtmarksområder*, Cappelen Damm.  
 2008 Sasa Stanisic: *Wie der Soldat die Grammophon repariert/Hvordan soldaten reparerer grammofonen*, Cappelen Damm.  
 2007 Sebastian Fitzek: *Die Therapie/Terapien*, Hr. Ferdinand.  
 2006 Robert Löhr: *Der Schachautomat/Sjakkmaskinen*, Aschehoug.  
 2006 Patrick Redmond: *All She ever Wanted/Alt hun drømte om*, Cappelen.  
 2005 Michael Wallner: *April in Paris/April in Paris*, Cappelen.  
 2004 Giorgio Faletti: *Uccido/Jeg dreper*, Bazar.  
 2004 Melissa Panarello: *Cento colpi di spazzola prima di andare a dormire/Hundre tak med hårbørsten før sengetid*, roman, Damm forlag.  
 2003 Karen Duve: *Dies ist kein Liebeslied/Dette er ingen kjærlighetssang*, Aschehoug.  
 2003 C.B.Lessman: *Sisters – dicke Freunde, dünne Haut/Venner i tykt og tynt*. Cappelen.  
 2002 Sven Regener: *Herr Lehmann/Herr Lehmann*, Cappelen forlag.  
 2000 Karen Duve: *Regenroman/Regnroman*, Aschehoug.  
 2000 Benjamin Lebert: *Crazy/Crazy*, Aschehoug.

### Translation non-fiction:

- 2017 Marco Politi *Francesco tra i lupi/Frans blant ulvene*, Vårt Land.  
 2014 Francesca Borri *La guerra dentro/I krigen*, Spartacus.  
 2012 Krogerus *Modelle/ Modellhåndboken*, Aschehoug.  
 2011 Alessandro Barbero: *La battaglia. Storia di Waterloo*, Schibsted.  
 2010 Luca Rastello: *Io sono il mercato/Hvordan smugle tonnevis av kokain*, V & B  
 2010 Clara Petacci: *Mussolini segreto/Jeg, Il Duces kvinne*, Historie & Kultur.  
 2010 Johanna Adórjan: *Eine exklusive Liebe/Til døden skiller oss ad*, Cappelen Damm.  
 2009 Michael Nyqvist: *När barnet lagt sig/Når barnet har lagt seg*, Cappelen Damm.  
 2009 Ann Heberlein: *Jag vill inte dö, jag vill bare inte leva*, Cappelen Damm.  
 2008 Pelle Sandstrak: *Mr Tourette och jag/Herr Tourette og jeg*, Cappelen Damm.  
 2008 Carl Magnus Palm: *ABBA/ABBA Verdens største popeventyr*, Cappelen Damm.  
 2007 Cathy Glass: *Damaged/Skadet*, Cappelen.  
 2007 Alan Herdman: *Pilates/Pilates på fem minutter*, Cappelen.  
 2004 More authors: *Mystic of the East*, four volumes ,Cappelen.

### Other work for publishers

- 2016-2018 Co-responsible for the 125. Anniversary for DnF, the Union for Fiction Writers, a 4 day summit at Grand Hotel. Booking, hosting, moderating.  
 2016-2018 Board member Grunnloven Foreningen § 112, environmental work.  
 2011-2015 Responsible for the ØML literary festival, booking, promotion, hosting, moderating.  
 2007-2010 Cooperator of the website of the Union for Fiction Writers in Norway.  
 2000-2001 Foreign fiction editor at Cappelen.  
 1993-2017 Publisher consultant German, English and Italian fiction.

### Other

- 2003 – Hosting literary debates with authors from abroad.  
 2008 – Teaching and tutoring library students, bachelor and master level, at OsloMet.  
 1990 – 1999 Actress in fringe companies.  
 1995 – 1999 Social worker in a youth home.  
 1986 – 1993 Desk assistant in Dagbladet, a major newspaper, handling news, translating articles.